

# Funiculì funiculà

(Aissera, Nanniné, me ne sagliette)

for two voices (SA or TB or S/T&A/B) with piano accompaniment

lyrics in the Neapolitan dialect:  
Giuseppe (Peppino) Turco (1846–1903)

music: Luigi Denza (1846–1922), 1880  
arranged by Federica Lo Pinto (born 1997), 4./24.XI.2022

**Molto Allegro**

*f*

I Fu-ni - cu - li, fu-ni - cu - li!

II *f*  
fu-ni - cu - là! fu-ni - cu -

**Molto Allegro**

Piano *mf*

7

Fu-ni - cu - li, fu-ni - cu - là!

- là! a - là!

**ASTRUM**

13

*p* ————— *f*  
Fu-ni - cu - li, fu-ni - cu - là! 'ncop-pa,jam-me jà, fu-ni - cu-

*p* ————— *f*  
Fu-ni - cu - li, fu-ni - cu - là! 'ncop-pa,jam-me jà, fu-ni - cu-

*p* ————— *f*

Red.

19 *p*

- li, fu-ni - cu - là!

*SOLOIST* (alla "neapolitan"): not too quick, shouting enthusiastically:  
"Benvenuti a Napoli!"

*p*

- li, fu-ni - cu - là!

*p*

25 *SOLO* (or a small group)  
*mf*

Ai - ssè - - - -

et - te. Tu sa - ie ad -

**ASTAUM**

31 *TUTTI*  
*mp*

- dò? Ad - dò - - - - 'stu co - re

*p*

Tu sa - ie ad - dò? Ad - dò 'stu co - re

37

*f* *p*

'ngra - to cchiù dis-piet - to far-me nun pò! Far -

*mf* *mp*

'ngra - to cchiù dis-piet - to, co - re 'ngra - to. Far-me nun pò, far-me nun pò!

43

*mf* *f*

-me nun pò, far-me nun pò! ...lo fuo - co co - ce, ma si fu - - ie

*mp* *f*

Ad - dò i fu - ie. te la - ssa

*mp*

**ASTAUM**

49

*mp* *f sempre*

te la - ssa sta! Te la - ssa sta! E nun te co - rre ap -

*f sempre*

sta! Te la - ssa sta, te la - ssa sta! E nun te co - rre, cor-re ap -

*mf*

prie-sso, nun te stru - ie. Su-lo a guar - dà, Su-lo a guar - dà, guar - dà.

*ff* Jam - me, jam - me 'ncop-pa, jam-me jà, jam - me, jam - me  
*ff* Jam - me, jam - me jam - me, jam - me

**ASTRUM**

*p* 'ncop-pa, jam-me jà, fu-ni - cu - li, fu-ni - cu - là, fu-ni - cu - li, fu-ni - cu - là!  
*p* 'ncop-pa, jam-me jà, fu-ni - cu - li, fu-ni - cu - là, fu-ni - cu - li, fu-ni - cu - là, fu-ni - cu -

*p*  
 Ped.

74 *f* *mf*

'ncop - pa, jam - me jà, fu - ni - cu - li, fu - ni - cu - là! Fu - ni - cu - li,

*f* *mp*

- là! 'ncop - pa, jam - me jà, fu - ni - cu - là! Fu - ni - cu -

80 *p* *mp*

fu - ni - cu - là!

*pp*

- li, fu - ni

- ra, Nan - ni - nè, me ne sa - gliet - te.

**ASTRUM**

87 *f* *mf*

Tu sa - ie ad - dò? Tu sa - ie ad - dò? Ad - dò

*f* *mf*

Tu sa - ie ad - dò? Tu sa - ie ad - dò? Ad

*Funiculi funiculà! 'ncoppa, jamme jà.*

Aissera, Nanniné, me ne sagliette.  
 Tu saje addó, tu saje addó?  
 Addó 'stu core 'ngrato cchiù dispietto  
 farne nun pò! Farne nun pò!  
 Addó lu fuoco coce, ma se fuie  
 te lassa sta! Te lassa sta!  
 E nun te corre appriesso, nun te struie.  
 Sulo a guardà, sulo a guardà.

*Jamme, jamme 'ncoppa, jamme jà,  
 jamme, jamme 'ncoppa, jamme jà,  
 funiculì, funiculà, funiculì, funiculà,  
 'ncoppa, jamme jà, funiculì, funiculà!*

Né, jamme da la terra a la montagna!  
 Nu passo ne'è! Nu passo ne'è!  
 Se vede Francia, Proceta e la Spagna...  
 Io veco a tte! Io veco a tte!  
 Tirato co la fune, ditto 'nfatto,  
 'ncielo se va, 'ncielo se va.  
 Se va comm' 'a lu viento a l'intrasatto,  
 guè, saglie, sà! Guè, saglie, sà!

*Jamme, jamme 'ncoppa, jamme jà,  
 ...*

Se n'è sagliuta, oje né, se n'è sagliuta,  
 la capa già! La capa già!  
 È gghiuta, po' è turnata, po' è venuta,  
 sta sempe ccà! Sta sempe ccà!  
 La capa vota, vota, attuorno, attuorno,  
 attuorno a tte! Attuorno a tte!  
 Stu core canta sempe nu taluorno:  
 Sposamme, oje né! Sposamme, oje né!

*Jamme, jamme 'ncoppa, jamme jà,  
 ...*

93

'stu co - re 'ngra - to cchiù dis-piet - to far-me nun pò, far-me nun  
 -dò 'stu co - re 'ngra - to cchiù dis-piet - to, 'ngra - to cchiù, far-me nun pò, far-me nun

99

pò! ...lo fuo - co lam - me iam - me. co - ce, ma si fu - ie, ma si  
 Ad co - ce, ma si fu - ie

**ASTRUM**

105

fu - - ie te la - ssa sta, te la - ssa sta. E nun  
 te la - ssa sta, te la - ssa sta, te la - ssa sta, te la - ssa sta. E nun te

Funiculi, funiculà! echoes sound afar.

*Some think the world is made for fun and frolic,  
 and so do I! And so do I!  
 Some think it well to be all melancholic,  
 to pine and sigh; to pine and sigh;  
 but I, I love to spend my time in singing,  
 some joyous song, some joyous song,  
 to set the air with music bravely ringing  
 is far from wrong! Is far from wrong!*

Listen, listen, echoes sound afar!  
 Listen, listen, echoes sound afar!  
 Funiculi, funiculà, funiculi, funiculà!  
 Echoes sound afar, funiculi, funiculà!

*Some sing the world is set for freedom dancing,  
 but not so I! And not so I!  
 Some sing our eyes could keep from finally glancing,  
 upon the sly! But not so I!  
 But all we're so amazing and so charming!  
 Divinely sweet! Divinely sweet!  
 And shortly, there's no time for pace and harming,  
 in nimble feet! In nimble feet!*

Listen, listen, echoes sound afar! ...  
 Literal English translation:  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Funiculi,\\_Funicula](https://en.wikipedia.org/wiki/Funiculi,_Funicula)

*Ah me! 'tis strange that some should take to sighing,  
 and like it well! And like it well!  
 For me, I have not thought it's worth the trying,  
 so cannot tell! So cannot tell!  
 With laugh, with dance and song the day soon passes  
 full soon is gone, full soon is gone,  
 for mirth was made for joyous lads and lassies  
 to call their own! To call their own!*

Listen, listen, echoes sound afar! ...  
 "A Merry Life"  
 Traditional English rhymed, singable translation  
 by Edward Oxenford (1846/7-1929)

111

te co-rre ap-prie-sso, nun te stru - ie. Su-lo a guar- dà, Su-lo a guar  
 co - rre, cor-re ap-prie-sso, nun te stru - ie. Su-lo a guar- dà, Su-lo a guar

117 *pp*

- dà. 'ncop - pa, jam - me jà, - dà. 'ncop - pa, jam - me jà, - dà. 'ncop - pa, jam - me jà, - dà.

**ASTAUM**

*pp*

123 *p*

jam - me, jam - me 'ncop-pa, jam-me jà, fu-ni - cu - li, fu-ni - cu - là, fu-ni - cu-  
 jam - me, jam - me 'ncop-pa, jam-me jà, fu-ni - cu - li, fu-ni - cu - là, fu-ni - cu-

*p*

*p*

*p*

*p*

*ped.*

129 *mf*

- li, fu-ni - cu - là! 'ncop-pa,jam-me jà, fu-ni - cu - li, fu-ni - cu - là!

*mf*

- li, fu-ni - cu - là, fu-ni - cu - là! jà, fu-ni - cu - li, fu-ni - cu - là,

*mf*

135 *f* *ff* *p* *mf*

'ncop-pa,jam - me jà, jam - - me,jam - me jà! jam - - me,jam-me jà! Fu-ni - cu-

*f* *p* *mf*

jam - me, 'ncop - pa,j pa,jam-me, jam - me, jà! Fu-ni - cu-

*f* *ff* *mf*

**ASTRUM**

141 *ff* *SHOUT*

- li, jam - - me 'ncop-pa,jam-me jà! Hey!

*ff* *SHOUT*

- li, fu-ni - cu - là, fu-ni - cu - li, fu-ni - cu - là, jam-me jà! Hey!

*ff*